

Google Translate

De opkomst van Google Translate. Welke vertaler krabt zich daarbij niet af en toe achter de oren? Ook bij mijn beroepsvereniging SENSE wordt erover gesproken. Gelukkig zijn er genoeg argumenten om nog steeds een vertaler van vlees en bloed in te huren. Bij een tekst die niet helemaal goed in elkaar zit, denkt een lezer toch al gauw dat er ook aan de boodschap iets schort. Daarom zal er altijd behoefte zijn aan kwaliteitscontrole, specialistische kennis, afstemming op een specifieke doelgroep of begrip van culturele verschillen en gevoeligheden. Dat kunnen machines niet. Nog niet in ieder geval. Gelukkig maar.